

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponentky)

Práci předložil(a) student(ka): Jitka Vrátníková
Název práce: *Spécificités du français en Belgique*

Oponovala: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn):

Cílem předložené bakalářské práce bylo, slovy autorky, popsat „rozdíly mezi belgickou variantou francouzštiny ve srovnání se standardní francouzštinou užívanou ve Francii“. Takto nadefinovaný cíl práce byl splněn, i když se domnívám, že mohlo být vymezující hledisko explicitně zdůrazněno v samotném názvu.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce je rozdělena dvě části, teoretickou a praktickou. Teoretická část se skládá ze tří kapitol, praktickou část tvoří jedna kapitola. V teoretické části se autorka zprvu věnuje vymezení francouzštiny, zejména z pohledu historického a geografického. Vzhledem k tomu, že se kapitola rozkládá na cca třech stranách, možná stálo za zvážení, zda nepojmout rozložení teoretické části odlišným způsobem. Navíc se domnívám, že i její zařazení jako samostatné části není příliš šťastné. Mohla posloužit spíše jako úvodník kapitoly třetí. Druhá kapitola se pak zabývá především jazykovou otázkou Belgie napříč historií. Zmiňovaná třetí kapitola se již věnuje popisu specifík belgické francouzštiny co do otázky fonetické/fonologické, morfologické, syntaktické a lexikální. Zde narazíme na jistou dichotomii termínu belgicismus, který čítá mnohé lingvistické disciplíny (fonetiku, morfologii, lexikologii, apod.), ovšem v práci je definován až v kap. 3.3.1 (s. 45) a přitom skutečně zahrnuje veškeré zvláštnosti Belgie na poli jazykovém. Belgicismus je dle mého názoru klíčovým pojmem práce a měl být zařazen dříve a v širším kontextu např. i s porovnáním definic metalingvistických a lexikologických. Třetí kapitola také obsahuje část o neologismech, které čerpá z poměrně dříve datované publikace od lingvistky Niklas-Salminen (1997). V dnešním pojetí neologie se spíše pracuje při klasifikaci neologismů s termíny *matrice interne* vs. *externe*, kterou převzal a dále rozšířil J.F. Sablayrolles od Tourniera. Přes tyto drobné výtky je teoretická část zdařile zpracována, obsahuje celou řadu odkazů na odbornou literaturu a vlastní komentáře a dedukce ze strany autorky.

Praktická část pak ověřuje výskyt lexikálních specifík belgické francouzštiny v kontextu. V této kapitole postrádám jasnou metodologii výběru textů a odůvodnění, proč se autorka zaměřila pouze na lexikální jevy. Četnost užití lexikálních jednotek mohla být ku příkladu ověřena na přesně definovaných korpusech belgické francouzštiny.

Závěr shrnuje výsledky práce a rovněž podněcuje k dalším tematickým úvahám. Úvod naopak jasně nespecifikuje jednotlivé části práce, jako tomu standardně bývá, a věnuje se až příliš detailně popisu použité literatury.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Formální úprava práce je velmi uspokojivá, grafická stránka odpovídá požadované normě FF ZČU. Normám také odpovídají citace a odkazy na ně. Trochu rušivě působí názvy internetových odkazů psané velkými písmeny v pozn. pod čarou. Členění kapitol mohlo být také lépe promyšleno. Text je psán poměrně dobrou francouzštinou, místy se ovšem setkáváme se stylistickými, sémantickými neobratnostmi (např. „Normalement, pour exprimer le but“,... s. 39), které ale na druhou stranu nenarušují čtivost textu. Na pravopisné nebo gramatické prohřešky narazíme jen zřídka („on ne peut pas parler du français comme on le sait aujourd'hui“, s. 10). Pozor na psaní Villers-Cotterêts (s. 11).

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

I přes výše uvedené nedostatky, mnohé jsou pouhými doporučeními, příp. prezentují jiný úhel pohledu, doporučuji práci k obhajobě.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Na s. 48 uvádíte, že termín *xénisme* odpovídá *pérégrinisme*. Určitá nuance však u těchto dvou pojmů existuje. Mohla byste dohledat a vysvětlit?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

Výborně/velmi dobře

Datum: 24. 5. 2018

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Podpis:



Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra románských jazyků